

¡Yo no soy un moderado!

DARIO FO :: 25/10/2016

El moderado es fuerte con los débiles y débil con los fuertes. El moderado acepta una escuela para ricos y otra para pobres.

Si buscáis un moderado, cuidado con votarme a mí
¡porque conmigo hay riesgos!

Pero ¿queréis de verdad un alcalde moderado?

El moderado es fuerte con los débiles y débil con los fuertes.

¡El moderado finge resolver los problemas sin afrontarlos!

El moderado cierra el ojo a la especulación inmobiliaria.

El moderado echa a los inquilinos de las casas del centro
y las revende luego a los magnates de la especulación.

El moderado transforma en gueto la periferia.

El moderado acepta una escuela para ricos y otra para pobres.

El moderado deja marchitarse la ciudad y aplaude los rascacielos, donde no se ven
niños que juegan y gente que pedalea en bicicleta.

El moderado teme disgustar a los ciudadanos que cuentan
y no concede la palabra a quienes no tienen voz.

El moderado no cambiará nunca nada.

El moderado no resolverá el problema de la polución
de Milán, no salvará los pulmones de setentón de los niños de cinco años.

El moderado no os liberará del tráfico, del millón
de automóviles pedorreando que han transformado la ciudad
en una cámara de gas.

Hoy parece que no ser moderado es un defecto o un delito
o bien que es privilegio de los jóvenes.

¡Pero hacen falta tantos años...para volverse de verdad joven!

Milán, si mi música es demasiado fuerte, eso quiere decir
que te estás volviendo demasiado vieja.

Ningún moderado ha hecho nunca historia
y ningún moderado ha alcanzado nunca el Nobel.

¡Yo no soy un moderado!

Seré un alcalde que arriesga.

Porque creo que el riesgo del cambio es la única respuesta correcta
para quien invierte su voto en un proyecto por Milán.

Si elegís votarme a mí, arriesgáis mucho...

¡os arriesgáis incluso a encontraros viviendo por fin en una ciudad mejor!

(Manifiesto escrito por Dario Fo en 2006 para presentar su candidatura a las primarias de la izquierda antiberlusconiana para la alcaldía de Milán).

Dario Fo (1926-2016), clásico del teatro popular italiano, actor y autor de obras capitales de la dramaturgia política como Muerte accidental de un anarquista, Misterio Bufo y ¡Aquí no paga nadie!, fue galardonado en 1997 con el Premio Nobel de Literatura. Militante toda su vida de la izquierda alternativa italiana.

Traducción: Lucas Antón para Sin permiso

<https://www.lahaine.org/mundo.php/iyo-no-soy-un-moderado>